



Laboratorio eterno

Museo Hendrik Christian Andersen
Polo Museale del Lazio

Laboratorio eterno

Marianne Grønnow
Siri Kollandsrud
Anita Viola Nielsen
Jane Maria Petersen
Elisabeth Westerlund

A cura di / curated by Lorella Scacco



NORDISK
KULTURFOND
norden

iaspis

The Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual Artists

Knud Højgaards Fond

GRUNDLAGT 1944



ACCADEMIA DI DANIMARCA

AMBASSY OF DENMARK



ACCADEMIA DI DANIMARCA



AMBASCIATA DI NORVEGIA



Ambasciata di Svezia



CORNICI E TELAI
Colutto 2.0



ISTITUTO
italiano
di CULTURA
COPENAGHEN

Museo Hendrik Christian Andersen, Rome
25th of October 2015 to 28th of January 2016

Istituto Italiano di Cultura, Copenhagen
12th of February to 7th of March 2016

Ringraziamenti / Acknowledgements:

Nordisk Kulturfond

Iaspis, the Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual Artists

Knud Højgaards Fond

The Danish Academy in Rome

The Danish Embassy in Rome

The Embassy of Sweden

The Royal Embassy of Norway

Colutto 2.0

Istituto Italiano di Cultura di Copenhagen

Exhibition idea: Jane Maria Petersen

Progetto grafico / graphic design by Peter Mandal Hansen

Copertina / front cover: *Building Body (arch)* by Elisabeth Westerlund

Crediti fotografici / photo credits by Giorgio Benni

Traduzioni di / translation by Irene Forcella

Catalogo a cura di / catalogue edited by Peter Mandal Hansen e Lorella Scacco

Ringraziamenti / thanks to: Direttore Polo Museale del Lazio, Edith Gabrielli,

Direttore Museo Hendrik Christian Andersen, Dott.ssa Maria Giuseppina Di Monte,

Direttore Museo Boncompagni Ludovisi, Dott.ssa Matilde Amaturo

Uno speciale ringraziamento a / special thanks to

Marianne Pade, director of the Danish Academy in Rome and to Adelaide Zocchi

Laboratorio eterno

© 2015 Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo

ISBN 978-87-998841-0-0

LABORATORIO ETERNO

Indice / Contents:

Officina Eterna: L'utopia della vita di Hendrik Christian Andersen / The Eternal Laboratory: Life as Utopia in Hendrik Christian Andersen
7 Di / by Matilde Amaturo

Laboratorio eterno
Artisti contemporanei in dialogo con la collezione del museo Hendrik C. Andersen / Contemporary artists in dialogue with Museo Hendrik Christian Andersen's Collection
13 Di / by Lorella Scacco

- 34 Opere di / works by Marianne Grønnow
40 Opere di / works by Siri Kollandsrud
46 Opere di / works by Anita Viola Nielsen
52 Opere di / works by Jane Maria Petersen
58 Opere di / works by Elisabeth Westerlund

66 CV artiste / Artists' CV

OFFICINA ETERNA: L'UTOPIA DELLA VITA DI HENDRIK CHRISTIAN ANDERSEN

The Eternal Laboratory: Life as Utopia in Hendrik Christian Andersen.

di/by Matilde Amaturo



Museo Hendrik Christian Andersen

La mostra *Laboratorio Eterno* curata da Lorella Scacco in modo attento e puntuale presenta una corale partecipazione di artiste nordiche, Marianne Grønnow, Siri Kollandsrud, Anita Viola Nielsen, Jane Maria Petersen ed Elisabeth Westerlund, innamorate della casa-museo Andersen, tutte impegnate in una sfida personale, un colloquio vitale e variegato poggiato sulle tematiche proprie dell'artista scultore norvegese-americano: l'utopia, l'urbanistica, l'identità, l'emigrazione, la corporeità e la spiritualità, gli ideali, le relazioni familiari e l'amore, il legame con Roma città eterna.

In realtà emerge e si percepisce una dimensione superiore affrontata dalle artiste attente ai contrastanti e integranti valori di prassi e teoria dell'impegno artistico.

La curatrice ben delinea e armonizza le diverse peculiarità linguistiche accedendo ai temi più reconditi e intimi dell'opera intera di Hendrik Christian Andersen, dalla riflessione utopica del progetto urbanistico concepito insieme all'architetto francese Hebrard, progetto inteso come laboratorio eterno nel campo delle arti e delle scienze fino a giungere a una riflessione autentica per le singole artiste della dimensione degli affetti familiari e amicali, tradotti da Hendrik sia in veste monumentale come nella *Vita Eterna*, simbolo dell'amore parentale tra madre e figlio (bronzo realizzato nel 1912 per la tomba del fratello Andreas scomparso nel 1902) o concretizzato nei busti ritratto della maman Helene e della cognata Olivia, o dell'amico Henry James¹ (foto 1-2).

The exhibition *Laboratorio Eterno* (Eternal Laboratory), carefully and scrupulously curated by Lorella Scacco, showcases works by a group of Nordic artists: Marianne Grønnow, Siri Kollandsrud, Anita Viola Nielsen, Jane Maria Petersen, and Elisabeth Westerlund. They are all in love with the Andersen home museum and all of them have taken on a challenge with themselves, a vital and varied dialogue hinged on the core themes developed by the Norwegian-American artist and sculptor: Utopia, urban planning, identity, emigration, spiritual vs. bodily dimensions, ideals, family relationships and love, and ties with Rome, the Eternal City.

In fact, the artists seem to deal with a higher dimension, with the contrasting and integrated values of the theory and practice of artistic commitment.

The curator skilfully defines and harmonizes the distinctive features of different artistic languages; she accesses the most remote and intimate underlying themes of Hendrik Christian Andersen's full oeuvre, ranging from his utopian considerations behind the urban project he developed together with French architect Hebrard – which was meant to be an eternal laboratory of arts and sciences – to authentic reflections on questions surrounding family love and friendship, which are developed by each single artist in the show. Hendrik translated these themes in a monumental way, as in *Vita Eterna* (*Eternal Life*) – a bronze created



Ritratto di Olivia Cushing /
Portrait of Olivia Cushing
Museo Hendrik Christian Andersen
Photo: Silvio Scafoletti

Ritratto di Helene /
Portrait of Helene
Museo Hendrik Christian Andersen
Photo: Silvio Scafoletti

Il tema del *Laboratorio eterno* inquadra e compendia la biografia dell'artista scultore che costantemente si lancia alla conquista del proprio ideale artistico, una *vis estenuante* per la pratica scultorea, per quel fare da carpentiere appreso accanto al tanto odiato padre Anders, causa dell'emigrazione della famiglia intera da Bergen in Norvegia a New Port negli Stati Uniti. La figura paterna verrà considerata dall'intera famiglia sempre elemento disturbatore e sfruttatore delle capacità artistiche dei giovanissimi figli Andreas, Hendrik e Arthur, le cui doti arti-stiche verranno eternamente stimolate e sostenute prima dalla tenace madre e poi dalla appassionata cognata Olivia Cushing.

E' necessario quindi sottolineare a mio avviso il tema femminile sotteso, ma fondante di questa esposizione, una chiave di lettura forte e determinante, il legame intenso avuto da Hendrik con la madre, la cognata e poi la sua modella e quindi il punto di forza tra la biografia di Hendrik e l'attuale mostra interamente costruita da artiste e da una curatrice.

Hendrik deve la sua vita artistica fondamentalmente alla passione e al sostegno di figure femminili indimenticabili, vissute con lui fino alla sua morte (Roma 1940). Sono

in 1912 for the tomb of his brother Andreas, who died in 1902, and a symbol of parental love between mother and child – or into some tangible busts portraying *maman* Helene, sister-in-law Olivia, or his friend Henry James¹ (pictures 1-2).

The theme of an *Eternal Laboratory* frames and embodies the life of this artist/sculptor, who lived in the constant pursuit of his artistic ideal. This was an exhausting endeavour for his sculptural practice and for the carpentry skills he had learned from his much hated father Anders, who caused the whole family to emigrate from Bergen, Norway, to Newport, USA. All the family always saw this father figure as a nuisance factor, who exploited the artistic skills of his children Andreas, Hendrik, and Arthur since they were very young. Hendrik's talent was eternally encouraged and supported by his tenacious mother and later by his passionate sister-in-law Olivia Cushing.

Therefore, in my view, it is important to give due prominence to the unspoken yet underlying female theme, a powerful, vital aspect running through the whole exhibition: in fact, Hendrik's intense relationship with his mother, his sister-in-law and later his model underpin both Hendrik's life and this

Helene (la madre morta nel 1927 presso l'omonimo villino), Olivia (a Roma con la famiglia Andersen a partire dalla sua vedovanza del fratello Andreas nel 1902 fino al 1917, anno in cui improvvisamente a Natale muore), Lucia (modella dai primi del Novecento, sorella adottiva nel 1915 e poi *tutor* della casa museo dal 1940 fino al passaggio dell'intera struttura e delle collezioni allo stato italiano nel 1975). Questo incisivo legame femminile, determinante e imprescindibile segno è visibile nelle opere dello scultore, nella sua corrispondenza documentaria, nelle numerosissime foto, circa mille, conservate presso l'archivio della sua casa al villino Helene² (foto 3-5).

exhibition, which was entirely realised by women artist and a female curator.

Hendrik fundamentally owes his artistic career to the passion and support of some unforgettable female figures, who lived with him until his death (Rome, 1940). They were: Helene, his mother, who died in 1927 at her namesake residence; Olivia, who lived in Rome with the Andersen family since her husband Andreas died in 1902 until her sudden death at Christmas 1917; Lucia, a model in the early 1900s, an adoptive sister in 1915 and then a tutor in the home museum from 1940 to 1975, when the entire residence with all its collections of works became property of the Italian State. These



Helene, Hendrik, Olivia e Ernest Hebrard nella casa di Piazza del Popolo, Roma, 1913 /
Helene, Hendrik, Olivia and Ernest Hebrard in the house by Piazza del Popolo, Rome, 1913

Lucia, Helene e Olivia con ombrellino da sole, Roma 1916 /
Lucia, Helene and Olivia with umbrella in the sun, Rome, 1916

Olivia nel laboratorio di Hendrik in via di Ripetta, Roma 1912 /
Olivia in the laboratory of Hendrik in Via Ripetta, Rome 1912

Meglio che qualsiasi descrizione posteriore sono le immagini testimoni della vita trascorsa accanto a queste tre donne, altrettanto significative sono le pagine del *Diario* di Olivia (1882-1917), dal quale trapela l'entusiasmo per la creazione infaticabile di opere e di scritti pensati e poi faticosamente materialmente realizzati insieme a quelle tre donne. I molteplici contatti in giro per il mondo, con l'unico scopo di raggiungere un'utopia pacifica, pienamente identificata con un globale mondo personale, si concretizzano idealmente con l'edificazione della città mondiale della comunicazione, un progetto universale che andrà molto più avanti rispetto alla pubblicazione avvenuta a Parigi nel 1913, uno spirito, un anelito di autentica libertà che giunge fino a noi nel XXI secolo con le proposte di tutti gli artisti ospiti della sua casa-museo.

“Questo è ciò che mi affascina dei lavori di H. Il suo spirito è stato liberato, in questi anni di lavoro gli ha concesso di esprimersi – ed ora queste statue sono il segno tangibile della sua liberazione.”

Diario Olivia, 4 dicembre 1911

1) Cfr in generale sulla storia dell'artista e del Museo: *Museo Hendrik Christian Andersen*, a cura Elena di Majo, Verona Mondadori Electa 2008; in particolare sul gruppo bronzo della *Vita Eterna* cfr. *Museo Hendrik Christian Andersen* Ibidem cit, pp. 34-35.

2) Per approfondimenti su tutta la biografia Andersen: Francesca Fabiani, *Hendrik Christian Andersen, la vita, l'arte, il sogno*, Gangemi Roma 2003.

Amato ragazzo, a cura di Rosella Mamoli Zorzi, postfazione di Elena di Majo, Marsilio Venezia 2000. Per recenti aggiornamenti sulla storia architettonica del villino e sulle opere esposte, cfr. i diversi saggi in *Allestimenti e Ricerche*, a cura di Matilde Amaturo, Quaderni, n.1, Roma 2013; Ibidem cit Quaderni n.2, Roma 2014
<http://www.museoandersen.beniculturali.it/index.php?it/171/museo-h-c-andersen-allestimenti-e-ricerche-quaderni>

strong relationships with women, which left a decisive and essential mark, become visible in the sculptor's works, in his correspondence, and in his scores of photographs – about 1,000 of them, all kept in the archives of his home at villa Helene² (pictures 3-5).

The pictures depicting Hendrik's life with these three ladies are far more eloquent than any posthumous description, as are the pages of Olivia's *Diary* (1882-1917), imbued with her enthusiasm for Hendrik's tireless creation of works and writings that he thought up and then laboriously realised together with those three women. The numerous contacts he kept all over the world with the sole aim of achieving a utopia of peace, which perfectly matched his notion of a global world, ideally materialise in the building of the World City of Communication, a universal project whose reach goes beyond its publication in Paris in 1913: its spirit, its longing for true freedom echoes in our 21st century through the works of all the artists showcased in his home museum.

“This is what delights me in H.'s work. His spirit is liberated, he has learned through these years of work to express it – and now these statues of his show this liberation.”

Diario Olivia, 4th of December, 1911

1) For information on the artist's life and on the history of the museum, see: *Museo Hendrik Christia Andersen*, edited by Elena di Majo, Verona Mondadori Electa 2008; in particular, for further details on the bronze group *Vita Eterna* (Eternal Life), see *Museo Hendrik Christian Andersen* Ibidem cit., pp. 34-35.

2) For further information on Andersen's life, please see: Francesca Fabiani, *Hendrik, Christian Andersen, la vita, l'arte, il sogno*, Gangemi Rome 2003.

Amato ragazzo, edited by Rosella Mamoli Zorzi, with a postscript by Elena di Majo, Marsilio Venice 2000. For recent updates on the architectural history of the building and its exhibited works, see essays in *Allestimenti e Ricerche*, edited by Matilde Amaturo, Quaderni, n.1, Rome 2013; ibidem, cit Quaderni n.2, Rome 2014

<http://www.museoandersen.beniculturali.it/index.php?it/171/museo-h-c-andersen-allestimenti-e-ricerche-quaderni>



Museo Hendrik Christian Andersen



Museo Hendrik Christian Andersen
Photo: Jane Maria Petersen

LABORATORIO ETERNO

Artisti contemporanei in dialogo con la collezione del museo Hendrik C. Andersen
Contemporary artists in dialogue with Museo Hendrik Christian Andersen's Collection

di/by Lorella Scacco

L'imperatore Adriano scrisse nelle sue memorie che *"Altre Rome verranno e io non so immaginare il volto; ma avrò contribuito a formarlo.... Roma vivrà. Roma non perirà che con l'ultima città degli uomini"*.¹

Roma era per Adriano un laboratorio d'idee nell'arte, nella cultura e nel diritto, a quel tempo il più avanzato, che si sarebbe protratto in eterno come esempio per l'umanità. Con le sue parole l'antica Urbe superava l'essenza fisica e tangibile del centro abitato per approdare al concetto di Roma città eterna, che ha poi influito su intere generazioni di artisti fino ad oggi, tra cui Hendrik Christian Andersen (1872-1940), di origini norvegesi ma emigrato bambino in America nel 1874 e trasferitosi a Roma intorno al 1894. Qui costruì un villino in via Mancini tra il 1922 e il '25 progettandolo come studio e abitazione, che è oggi un museo che conserva le opere d'arte, gli arredi, le fotografie e i libri della famiglia Andersen. Il museo ospita annualmente anche delle esposizioni temporanee, come *Laboratorio Eterno*, una mostra collettiva alla quale partecipano cinque artiste scandinave: Marianne Grønnow, Siri Kollandsrud, Jane Maria Petersen, Anita Viola Nielsen, Elisabeth Westerlund.

Laboratorio Eterno è un titolo espositivo che riassume in sé vari concetti: quello di "eternità", adottato per la città di Roma e desiderato da ogni artista per le sue opere d'arte; quello di "atelier", proprio della destinazione d'uso del villino Helene e condiviso da ogni artista come luogo di sperimentazioni

The Emperor Hadrian writes in his memoirs: *"Other Romes will come, whose forms I see but dimly, but whom I shall have helped to mould. Rome would be perpetuating herself... She would endure to the end of the last city built by man".¹*

To Hadrian, Rome was the leading laboratory of ideas of its time in the fields of art, culture and law, which was to endure into eternity as an example for mankind. As the quote indicates, this ancient city moved beyond being a physical inhabited centre to become the Eternal City, which, since then, has influenced generations of artists up to this day, including Hendrik Christian Andersen (1872-1940), a Norwegian-born artist who emigrated to America as an infant with his family in 1874 and then moved to Rome around 1894. Between 1922 and 1925, he built a house on via Mancini, which was designed to be used as an artist's studio and home and which has now become a museum showcasing artworks, a collection of books, furniture, and photographs belonging to the Andersen family. Every year, this museum also holds temporary art exhibitions, such as *Laboratorio Eterno* (*Eternal Laboratory*), which presents five Scandinavian artists: Marianne Grønnow, Siri Kollandsrud, Jane Maria Petersen, Anita Viola Nielsen, and Elisabeth Westerlund.

The title of this exhibition embodies various concepts: "Eternity", borrowed from the city of Rome and pursued in each individual work of art; "Studio", which is one of the intended uses of Villa Helene as well as the



The centre of communication

H.C. Andersen, E. Hébrard, veduta a volo d'uccello del Centro Internazionale Mondiale, 1908 – 13 /
H.C. Andersen, E. Hébrard, bird's-eye view of Centro Internazionale Mondiale, 1908 – 13

Matita, china, acquerello, tempera su carta applicata su tela, 150 x 324 cm /
Pencil, India ink, watercolour, tempera on paper on canvas, 150 x 324 cm.

Photo: Silvio Scafoletti

interminabili; quello di "laboratorio", che sta alla base del progetto della "Città mondiale" di Hendrik Andersen, cioè di perenne officina d'idee nelle arti, nelle scienze, nella filosofia e nella cultura fisica, documentato da disegni, bozzetti plastici e sculture presenti nel suo museo. Le artiste della mostra *Laboratorio Eterno* si confrontano dunque con la collezione del Museo e in particolare con il progetto della "Città mondiale", con la storia della famiglia Andersen e con la grandiosità classica di Roma.

Jane Maria Petersen, che ha soggiornato numerose volte a Roma come borsista presso l'Accademia di Danimarca, è rimasta attratta

place where each artist carries out endless experimentations; finally, "Laboratory", which is at the heart of Hendrik Andersen's "World City" project, a continuous workshop for visual arts, science, philosophy, and architecture that produced the numerous drawings, sketches, models, and sculptures held in the museum. The artists showcased in "Laboratorio eterno" end up relating to the museum's collection (and namely to the "World City" project), to the Andersen's family history and, at the same time, to the monumentality of Rome.

Jane Maria Petersen stayed numerous times at The Danish Academy in Rome as a scholarship recipient. She became intrigued by the contents and pictures of *The Creation of a World Centre of Communication*, a volume co-authored by Hendrik Andersen and architect Ernest Hébrard and published in 1913 to disseminate Hendrik's universalist and pacifist ideas throughout the world. The two authors, inspired by the urban planning of ancient civilizations, proposed a model for a "New City", which comprised monumental build-

dai contenuti e dalle figure del volume *Creation of a World Centre of Communication* che Hendrik aveva realizzato nel 1913 insieme all'architetto Ernest Hébrard per diffondere nel mondo il suo pensiero universalista e pacifista. Qui i due studiosi, partendo dalle concezioni urbanistiche delle antiche civiltà, indicavano il modello di una nuova "Città" composto di edifici monumentali, torri, fontane allegoriche, stadi, giardini, canali, viali, musei e teatri. Così le immagini delle due statue dei Colossi, la meraviglia utopica ideata per l'ingresso del nuovo Centro mondiale, insieme ad altre sculture e plastici sono entrati a far parte dell'iconografia delle opere su tela e carta della Petersen. La tecnica del collage, da lei prediletta per le possibili sovrapposizioni e intrecci di figure, permette all'artista danese di esibire la sua abilità narrativa e compositiva. Nell'opera *Le tre Grazie* (2015), ad esempio, tre statue di Andersen sono state da lei riprodotte e abbigliate con motivi tratti dai mosaici dei Cosmati di Roma sullo sfondo di modelli architettonici.

Grazie ad un approccio ironico e a un tratto caricaturale, l'artista ribalta la monumentalità e la classicità della collezione del museo creando vari slittamenti concettuali e temporali. Ciò accade nuovamente nei suoi collage ispirati al cinema dei "telefoni bianchi", un genere diffuso in Italia tra il 1936 ed il '43 e agevolato dal fascismo, il cui nome deriva dalla presenza nelle sequenze filmiche di telefoni di colore bianco, simbolo di benessere sociale, differenziandosi da quelli più economici e diffusi di colore nero. Le trame dei film vertevano su storie spensierate in ambienti belli ed eleganti ma incoerenti con le condizioni del popolo italiano in quel periodo storico. L'artista danese lega così l'ambizione di Hendrik di far divenire Roma il nuovo "centro mondiale della comunicazione" agli argomenti fastosi del cinema del dopoguerra, mostrando non solo il lato utopico di ogni ideologia ma anche quello pericoloso della

ings, towers, allegoric fountains for piazzas, stadiums, gardens, canals, avenues, museums, and theatres. Thus, the two statues of the colossi, the utopian wonders designed for the harbour of the New World Centre, have become a part of Petersen's works on canvas and paper. The collage technique, which Petersen is particularly fond of for its potential to overlap and intertwine figures, enhances her narrative and artistic skills. In her collage *The Three Graces* (2015), she depicts Andersen's sculpture of three young girls, whom she dresses with patterns borrowed from Rome's Cosmati mosaic decorations, juxtaposing these ornaments to architecture models.

Through her ironical and sometimes mocking approach, Petersen turns the monumentality and classicism of the museum's collection upside down, creating sliding concepts and time frames. This is also true in her collage works inspired by "Telefoni bianchi" black and white films, a popular genre in Italy during the fascist period – between 1936 and 1943 – where their hallmark, the white telephone, was a symbol of high social status, as opposed to cheaper and ordinary black phones. These comedies presented frivolous plots located in plush and elegant settings, which were a far cry from the actual conditions of the Italian people in that historical period. The Danish artist therefore creates a cinematic connection between Andersen's ambition to make Rome the "World Centre of Communication" and, on the other hand, grandiose post-war subjects. In this way, Petersen exposes not only the utopian side of every ideology but also the dangers of media propaganda and she also shows how much fascist culture had permeated the Rome-based Italian film industry in Cinecittà studios. Petersen creates a metaphorical dialogue with concepts of centre and communication, juxtaposing multiple aspects and time frames and denouncing the importance of communication in all periods of times, as in



Jane Maria Petersen
The three Graces, 2015
collage su carta / collage on paper
37 x 30 cm

Jane Maria Petersen
Hairpieces, 2013
videostill

sua diffusione attraverso l'uso dei mezzi di comunicazione, rivelando ad esempio come l'influenza del pensiero fascista fosse penetrata anche a Cinecittà. La Petersen dialoga dunque metaforicamente con il concetto di centro e di comunicazione, mescolando diversi aspetti e periodi, per denunciare l'importanza della comunicazione in ogni epoca, come allude la sua opera in gres smaltato dal titolo *Telefoni bianchi* (2015). Inoltre con la serie dei video *Hair Pieces* (2013) e alcuni collage, tra cui *Mercurio* (2015), mette in discussione l'idea della figura maschile e autoritaria, sia essa parentale o politica, attraverso l'immagine del busto classico che con l'aggiunta di una parrucca o di un cappello può improvvisamente slittare su un piano femmineo e trasversale. L'artista danese ha poi

her ceramic sculptures of glazed stoneware called *White phone* (2015). Furthermore, her *Hairpieces* video series (2013) and some collages, such as *Mercury* (2015), question the very idea of male authority, be it political or family-related. The video presents a series of coloured hairpieces applied on classical white male busts in Villa Borghese, transforming their appearance into scenes of versatile androgyny. Other works by this Danish artist include elaborate pencil and watercolour drawings and portraits of Hendrik Andersen and American novelist Henry James, inspired by their intimate relationship documented by their letter correspondence between 1899 and 1915. Henry James and Hendrik Andersen are depicted as coloured birds, resembling ancient Etruscan and Greek ceramics as well as

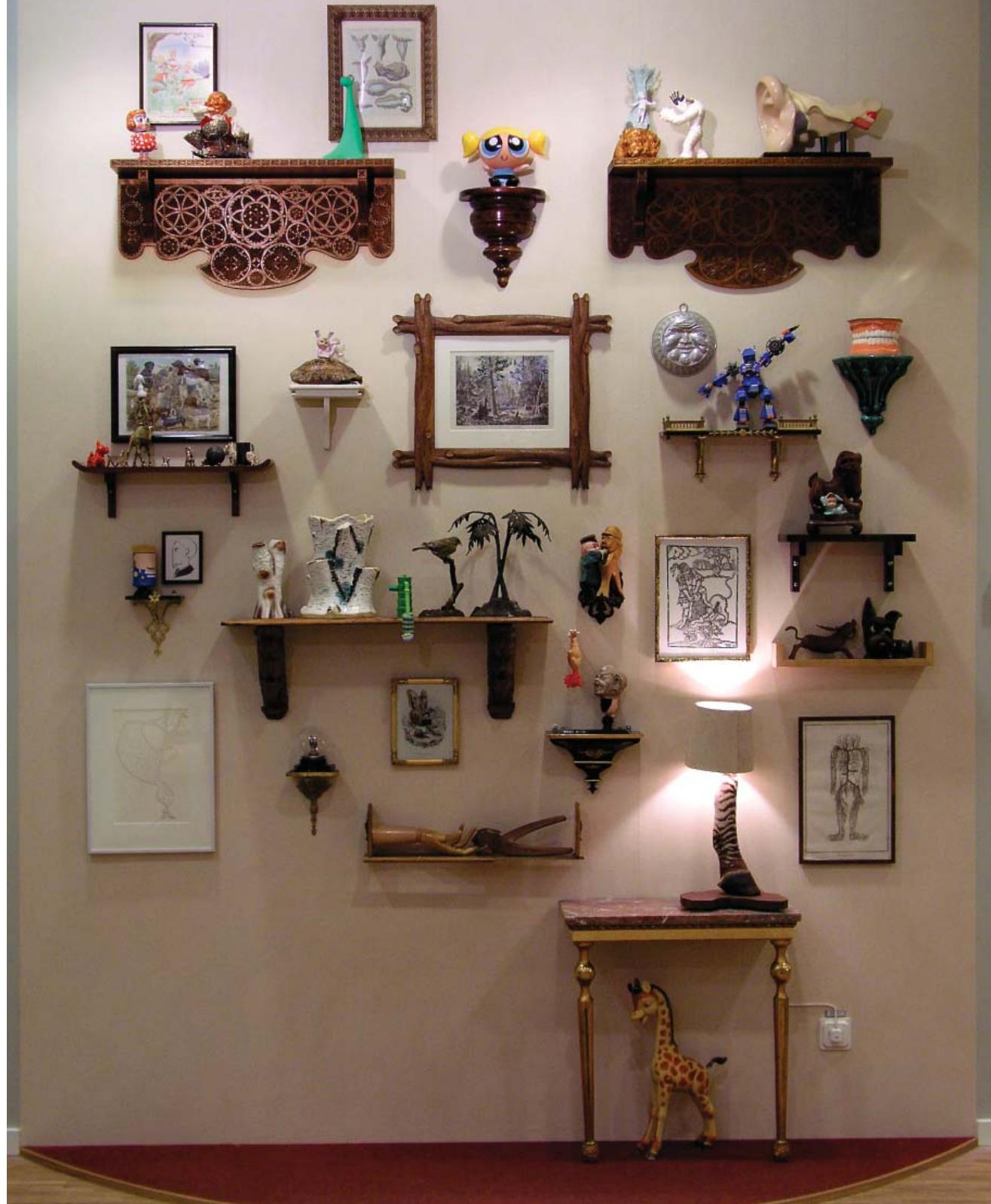


realizzato dei ritratti in acquerello e pastello di Hendrik Andersen e Henry James per ricordare il loro stretto legame documentato dalle tante lettere intercorse tra il giovane artista e lo scrittore dal 1899 al 1915. I corpi dei due personaggi sono stati da lei delineati come quelli di volatili, ispirandosi sia alle sembianze delle antiche ceramiche greche ed etrusche che a quelle delle formelle policrome che decorano il prospetto esterno del palazzo romano progettato dallo stesso artista.

Elisabeth Westerlund ama rappresentare l'aspetto ordinario della vita, spesso trascurato dai progettisti e dagli storici, attraverso l'archiviazione di oggetti comuni come nelle sue installazioni *Cabinetto delle curiosità* (2003) e *Versailles* (1998). Il suo approccio al reale diverge profondamente dalla visione idealistica di Hendrik, il quale, secondo lei, concepiva la sua "Città" non come una struttura organica, che prende forma in base alle esigenze e alle azioni dei suoi residenti, ma piuttosto come un'urbe sviluppata sull'immagine di un'idea con abitanti altrettanto idealizzati. I collage della Westerlund, come le opere

motifs from the polychrome tiles decorating the façade of the Andersen museum, which Hendrik had designed himself, and from the gipsoteca.

Elisabeth Westerlund loves to dwell on ordinary aspects of life that are so often ignored by architects and historians; in her installations, she classifies common objects, as in *Cabinet of Curiosity* (2003) and *Versailles* (1998). Her approach to reality differs profoundly from Hendrik's idealistic vision. To Hendrik, his "City" was not an organic structure to be moulded according to the needs and actions of its inhabitants; rather, he saw it as a town to be developed according to an idea with equally idealized citizens. Westerlund's collages, like Hendrik's works, are metaphoric constructions of architecture, but her scale is one of human rather than abstract measures. By assembling human limbs and upper and lower parts of the body, taken from various paintings and sculptures, Westerlund composes a grid of architectural columns with the purpose of merging our ideal figure of the human body with that of the city. Hendrik's



di Hendrik, sono una costruzione metaforica dell'architettura ma la cui scala è quella a misura umana e non astratta. Qui la Westerlund assembra arti umani, superiori e inferiori, tratti da vari dipinti e sculture, per comporre una sorta di rete di pilastri architettonici con lo scopo di fondere la nostra idea figurale di corpo con la città. La visione idealizzata delle proporzioni nelle architetture di Hendrik viene così soppiantata da quella umanizzata della Westerlund.

Il metodo del montaggio di varie parti corporee nei suoi collage ricorda anche quello usato da Hendrik per la modellazione delle sue sculture monumentali. In una statua lo scultore univa parti anatomiche prese da diversi modelli a seconda delle loro somiglianze al prototipo di bellezza universale che intendeva creare, arrivando talvolta ad usare il calco della maschera mortuaria del fratello Andreas, in una sorta di "collage" scultoreo.

Osservando il progetto a distanza di un secolo, la Westerlund estende le sue riflessioni ai sogni utopici da parte di alcuni governi totalitari del XX secolo e ne valuta i risultati affermando che dal suo punto di vista "le idee di Andersen non erano solo irrealistiche ma ingenue e pertanto pericolose. Non ci sarà una nuova e migliore umanità. Noi conserviamo i nostri difetti e le nostre meschinità e a volte agiremo in modo irrazionale. Ciò è alla base della prospettiva del mio lavoro per questa mostra". Il contrasto tra quello che all'individuo piacerebbe essere e la sua identità reale è un dilemma dell'essere umano da tempi immemori. Così l'artista svedese nota che le sculture di Andersen hanno spesso dimensioni grottesche, sono sempre ritratte in posizioni estreme con il profilo della muscolatura molto accentuato e l'espressione tesa

Elisabeth Westerlund
Cabinet of Curiosities, 2003
 installazione / mixed media installation
 Swedish Institute, Stockholm
 Photo: Michael Perlmutter

idealized vision of architectural proportion is supplanted by Westerlund's humanized perspective.

The assembling method of various body parts in her collages echoes Hendrik's technique for modelling his monumental sculptures. He put together anatomical parts from different models according to their likeness to the prototype of universal beauty he intended to create; he even went as far as using the cast of his late brother Andreas' death mask in a kind of sculptural "collage".

From her 21st century perspective, Westerlund reflects upon the utopian dreams of 20th century totalitarian governments, evaluating their results. She declares: "From my perspective, Andersen's ideas were not only unrealistic but naive and perhaps dangerous. There won't be a new, better mankind. We will keep our flaws and pettiness and act irrational at times. This is at the core of my perspective on my work for this show?".

The contrast between what man would like to be and his actual identity has been a dilemma of the human condition from time immemorial. Thus, the Swedish artist observes how Andersen's sculptures often have some grotesque dimensions; they are always depicted in extreme poses, flashing their muscles in profiles taken to an extreme, with tense and unnatural expressions.

According to Westerlund, the idea of eternal youth that Hendrik sought to communicate is now being pursued by those who train and cultivate their bodies today, controlling their emotions in order to look "cool", which seems to be a constant human need.

Inspired by the physical education centre of the "World Centre", Westerlund has created an installation where she systematically arranges artificial legs and arms from dolls and porcelain figurines. With her ironic dissection, the Swedish artist juxtaposes banal and childish objects to Hendrik's encyclopedic approach, which brings on a more humble dimension.



Elisabeth Westerlund
Body building (archive), 2015
collage su carta / collage on paper
56 cm x 76 cm

e innaturale. Se l'intento di Hendrik era di comunicare idealmente l'eterna giovinezza, quest'ultima è inseguita, secondo la Westerlund, ancora oggi dagli individui che curano e allenano i loro corpi, che controllano le loro emozioni per apparire "cool", connotandosi come una necessità costante dell'umanità.

Ispirandosi al centro di educazione fisica del Centro mondiale, Westerlund realizza un'installazione che raccoglie, in modo ordinato e classificatorio, gambe e braccia artificiali provenienti da bambole, peluche e figurine di porcellana. Con la sua dissezione ironica l'artista svedese oppone rigorosamente una serie di oggetti banali e puerili all'approccio enciclopedico di Hendrik riportando il tema a una dimensione più sommersa.

I processi compositivi e concettuali dei collage della Westerlund sono alimentati dal consumismo reale e simbolico della società postmoderna e, come quelli della Petersen, lasciano intravedere tracce dei processi dell'arte dadaista e surrealista avvenuti nel corso dell'ultimo secolo.

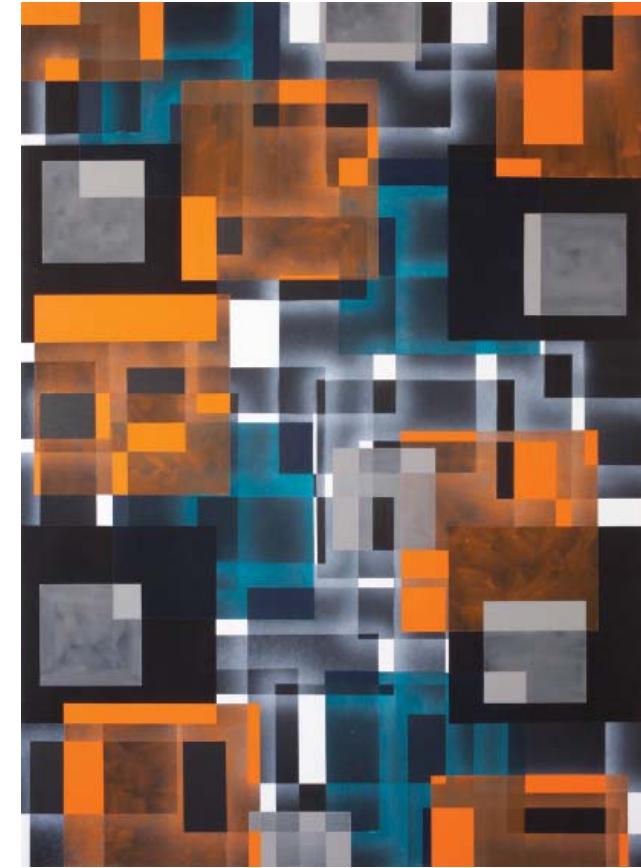
L'utopia della Città ideale ha ispirato Marianne Grønnow a realizzare un paesaggio urbano nell'ampia sala al primo piano del museo. L'artista danese, pur affascinata da Roma che visita da più di un decennio, ha messo da parte la maestosità classica e ha scelto un linguaggio espressivo geometrico e minimale. La sua città è composta di elementi come coni e ornamenti realizzati con fogli di cartoni neri e filtri trasparenti e colorati. Essa è collocata su una costruzione di tavole e colonne nere. La sua idea urbanistica si presenta senza abitanti, silenziosa e buia, tanto da poter essere collocata in un diverso cosmo o in una zona crepuscolare tra sogno e realtà. Il piano dove è collocata l'installazione della Grønnow era abitato dalla famiglia Andersen e decorato con stucchi che cambiavano da stanza a stanza con motivi a ghirlande, conchiglie e delfini intrecciati. Nella cornice in

The ideas and concepts underlying Westerlund's collages are supported by the actual and symbolic consumerism of post-modern society; like Petersen's compositions, they show the influence of last century's Dada and surrealism.

The utopia of The City has inspired Marianne Grønnow to create an urban landscape in the large hall on the first floor of the museum. The Danish artist, in spite of her fascination with Rome, which she has been visiting for more than a decade, has put aside classical majesty and chosen geometrical and minimalist artistic expression. Her City is composed by elements such as cones and ornaments made from sheets of cardboard in black, transparent and coloured filters. The City is placed on a table-like constructions. Her urban plan presents itself without inhabitants, silent and dark, located in a different cosmos or in a twilight zone between dream and reality. This installation is placed on the floor of the museum that used to be part of the Andersen family's living space, ornamented with stucco depicting motifs of curved garlands, intertwining shells and dolphins. The phrase "World Conscience" is inscribed on the stucco frame above a door: this was the name that the late artist had given to a humanitarian assistance centre. By featuring geometric rather than organic elements and using dark colours instead of bright ones, Grønnow seems to challenge Hendrik by emphasizing the "dark" and dangerous aspects of visionary ideas and architecture that, although allegedly intended for philanthropic purposes, could be used otherwise. The Danish artist transfers the idea of Utopia into one of Dystopia; she stages an imaginary but almost undesirable world, inviting a critical look upon the world's future. She presents the struggle between good and evil, between progress and regression and between hope and despair. The artist has always looked into the



Marianne Grønnow
Light. Dusk. Darkness, 2012
acrilico su tela / acrylic on canvas
130 x 180 cm



Marianne Grønnow
When it falls, 2007-2009
acrilico su tela / acrylic on canvas
140 x 240 cm

stucco di una delle porte vi è la scritta "World Conscience", nome dato dall'artista scomparso per un centro di scopi umanitari. Ponendo elementi geometrici al posto di quelli naturali, cromie tenebrose anziché luminose, Grønnow sembra replicare a Hendrik evidenziando il lato "oscuro" e pericoloso delle idee e architetture visionarie, le quali, pur nascendo con un intento di scopi filantropici, potrebbero essere usate con altre finalità. L'artista danese trasferisce dunque l'idea di città dall'utopia a quello della distopia, proponendo un mondo immaginato ma quasi indesiderabile e sollecitando uno sguardo critico al futuro del mondo. Lei propone una dialettica tra bene e male, tra progresso e regresso, tra speranza e

temporary nature of beauty and perception, death and transitions ever since her series of paintings and prints depicting various types of flowers, called *When it falls* (2006-08). Her two paintings in the Andersen Museum also form geometric interconnections. Here, brightly coloured squares intertwine and create a compositional structure that could make one think of a cosmic map or a grid plan for a city, like the cityscape exposed in the main hall. Acrylic paint is laid on the canvas in various ways, from dense to opaque and transparent in different chromatic grades with areas of shadows and light that recreate the atmosphere of twilight. The square is a recurring geometrical form in these paintings,

disperazione. L'artista è sempre stata attenta alla provvisorietà della bellezza e della percezione, della morte e della transitorietà, fin dai suoi dipinti e stampe che ritraevano fiori di diversi generi dal titolo *When it falls* (2006-08). Anche i due dipinti esposti dall'artista in una sala del Museo Andersen rappresentano intrecci geometrici. Qui quadrati di diversi colori s'intrecciano e creano una struttura compositiva che può far pensare a una mappa cosmica o a una pianta urbanistica, collegandosi all'idea del *cityscape* della sala principale. Il colore acrilico è steso sulla tela in vari modi, da denso a opaco fino a trasparente, e con diverse gradazioni cromatiche, che permettono di ottenere simultaneamente zone di luce e di

symbolising a ground-like stability associated with the earth. Shifting between stillness and movement, darkness and light, regression and progress, Grønnow is searching for a modern spiritual idealism, neither romantic nor systematic, maybe disillusioned, but intensely poetic and contemporary, inviting reflection on the future among viewers.

The museum's collection led **Siri Kollandsrud** to focus on the failure of utopian ideas through some works realised using different techniques. In *Step fall or fly* (2015), a series of watercolours, carbon and pastels on paper mounted on canvas, the artist repeatedly and almost obsessively draws a motif inspired by



Hendrik Christian Andersen
L'Angelo della Vita (o *Vita eterna*), 1912
 Bronzo fuso in Geislingen (Germania) ed
 esposto al Salon di Parigi nel 1914, prima
 di arrivare a Roma /
 Bronze fused in Geislingen (Germany)
 and exhibited at the Salon de Paris in 1914
 before arriving to Rome
 Photo: Jane Maria Petersen

ombra ricreando l'atmosfera del crepuscolo. La forma ricorrente del quadrato in queste tele simboleggia usualmente l'arresto e la stabilità essendo associata alla terra. Muovendosi dunque tra stasi e movimento, buio e luce, regresso e progresso, Grønnnow è alla ricerca di un idealismo spirituale moderno, né romantico né sistemico, forse disilluso, ma intensamente attuale e poetico, che pone interrogativi sul futuro ai suoi spettatori.

La collezione del Museo Andersen ha spinto Siri Kollandsrud a valutare il fallimento delle idee utopistiche attraverso dei lavori realizzati con tecniche molto diverse. In *Step fall or fly*, una serie di carte realizzate con acquerelli, carboncini e pastelli montate su tela, l'artista disegna ripetutamente un motivo, quasi in modo ossessivo, ispirandosi alla parte inferiore della scultura bronzea *L'angelo della vita o Vita eterna* (1909-11) che Hendrik creò per la tomba del fratello. Lei si è concentrata sul dettaglio delle gambe e dei piedi che poggiano sull'onda marina, enfatizzando l'incertezza dell'azione motoria, che potrebbe essere in caduta o in ascesa, e l'inattuabilità di tale posizione per motivi di equilibrio, basandosi sul fatto che lo stesso Hendrik lavorò molto per la statica di questo gruppo scultoreo a causa dell'immenso peso che ricadeva sulla sola punta di due piedi. Questionando l'assurdità della postura e la possibilità della caduta e citando in altri lavori le parole di Andersen "remember history dream", l'artista critica l'atteggiamento idealistico in generale, ricollegandosi alla raccolta del museo e agli eventi della storia moderna, come ad esempio il fascismo e il nazismo. Il motivo dell'onda marina è anche associato dalla Kollandsrud alla storia dell'emigrazione, come la stessa famiglia Andersen visse prima in America e poi in Italia, e al tema attuale dei rifugiati con sbarchi continui nel Mediterraneo.

the lower part of the bronze sculpture situated on the museum's ground floor: *L'angelo della Vita* or *Vita eterna* (*The Angel of Life* or *Eternal Life*, 1909-11), created by Hendrik for his brother's tomb. Kollandsrud focuses on the legs and feet leaning on a sea wave, emphasizing the ambiguity of the move about to happen, being it a fall or a rise, and the impossibility to keep balance in that posture. She was inspired by the fact that Hendrik had worked hard on the statics of that sculpture composition, which carries an immense weight on the tips of two feet; she therefore challenges the absurdity of that posture and its potential fall. In some of her other works, quoting Andersen's words – "remember, history, dream" – she criticizes idealistic attitudes in general, with reference to the museum's collection and to events of modern history such as Fascism and Nazism. Kollandsrud also associates the sea wave with the history of emigration – the Andersen family emigrated to America and later to Italy – and with the current issue of continuing refugee boat arrivals in the Mediterranean sea.

In her dialogue with the museum's collection, Kollandsrud also looks at Hendrik's dear ones; for example, she dwells on the close ties between Hendrik and Olivia Cushing, a writer from a cultivated Boston family and widow to Hendrik's late brother Andreas Andersen. Since her husband's death in 1902, just one month after their marriage, she had been living in the family house together with the rest of the family. As a tribute to Olivia, the Norwegian artist created the installation *Dream city curtain* (2015), an organza curtain made of three widths of fabric of different colours to be hung on one of the museum's windows. The shifting daylight cause a delicate grading of shades in the curtain, shifting focus back to the intimate aspect of the house as well as to Olivia's feminine figure. The curtain reproduces a textile collage of Hendrik's words, an excerpt of the epitaph on his sister-in-law's

Il dialogo della Kollandsrud con la collezione museale verde anche sugli affetti di Hendrik, e innanzitutto, al suo stretto legame con Olivia Cushing, scrittrice di colta famiglia bostoniana, vissuta con lui a Roma dopo la precoce morte nel 1902 del marito Andreas Andersen, fratello di Hendrik e pittore le cui opere si conservano anch'esse nel Museo. In memoria di Olivia l'artista norvegese ha creato l'installazione *Dream city curtain* (2015), una tenda in organza di seta che si sviluppa su tre teli di colori diversi che andrà a coprire una finestra dell'edificio museale. Durante l'arco della giornata la luce solare creerà delle sfumature cromatiche sulla tenda riportando l'attenzione sulla dimensione domestica e privata del palazzo e sulla figura femminile di Olivia. La tenda riporta in forma di collage tessile le seguenti parole di Hendrik, estratte dalla dedica tombale alla cognata nel cimitero romano: "our dream like flame silent eternal life came". Questa meditata selezione di parole da parte della Kollandsrud vuole porre a contrasto il concetto della brevità della vita, che si consuma come una fiamma, con l'eternità del decesso. Le stesse parole tornano in alcune stampe su carta e tessuto realizzate usando delle patate come matrici, ponendo a contrasto la solennità delle parole con la semplicità dei materiali usati, sempre con l'intento di mitigare il grado delle aspirazioni individualistiche. Gli elementi naturali tornano spesso nella sua ricerca espressiva, come nell'installazione sonora *Birds tool case*, dove il suono degli uccelli registrato in Norvegia sembra voler essere una "traccia sonora" delle origini di Andersen, che nacque a Bergen, così come il tipo di legno utilizzato per la sua costruzione. Riflettendo ancora sulla brevità della vita e sull'accidentalità della morte, l'artista ha poi realizzato il lavoro documentaristico *To Andersen* (2015), una fotoincisione della pagina con dedica di Hendrik al fratello Andreas tratta dal libro *Creation of a World Centre of Communication*.

tomb in the Roman Cemetery: "our dream like flame silent eternal life came". To Kollandsrud, these selected words highlight the contrast between the flame-like brevity of life and the eternity of death. The words reappear in prints on paper and textile realised by means of a potato printing technique, where the solemnity of the words are in contrast with the simplicity of the materials used, with the intention of constantly alleviating individualistic aspirations.

The elements of nature often reoccur in Kollandsrud's artistic research, as in the sound installation *Bird tool case*: In this work, the noise of birds recorded in Norway sound like a "track" of Andersen's origins, as he was born in Bergen. The wood used to build the work also has the same origin. Reflections on death and the brevity of life also inspired the documentary work *To Andersen* (2015), a photogravure of the page from the volume *The Creation of a World Centre of Communication* with a dedication from Hendrik to his brother Andreas.

Andreas Andersen also touched the pictorial sensitivity of **Anita Viola Nielsen**, who visited Rome several times as a scholarship recipient at the Danish Academy in Rome. Andreas's painting career, which mostly produced portraits and landscapes in a style hovering between post-impressionism and Art Deco, sadly came to a premature end following his death at the age of thirty three. For this exhibition, the Danish Artist was inspired by two of his paintings. *Primo dipinto* (*First painting*) is an undated painting of some close-up flowers exposed in the museum's gallery; to Nielsen, it was particularly inspiring for its vertical quality, evoking a sense of ascension. Her version is called *To Andreas. Painting in a floating world*. The other painting is *Mrs Gardner in her garden* (1894), portraying Isabella Stewart Gardner resting in the garden of her House at Green Hill, completely

Siri Kollandsrud
Fragments from to Olivia, 2015
stampa su lino / print on linen,
68 x 50 cm



É ancora Andreas M. Andersen ad aver sollecitato la sensibilità pittorica di **Anita Viola Nielsen**, che ha visitato Roma più volte come borsista dell'Accademia danese. La carriera pittorica di Andreas, dedito ai ritratti e ai paesaggi in uno stile tra post-impressionismo e liberty, fu purtroppo precocemente troncata dalla morte a soli trentatre anni. L'artista danese si è ispirata a due suoi dipinti per questa mostra: uno è *Primo dipinto* (senza data), che ritrae dei fiori in primo piano, il cui sviluppo compositivo in verticale ha interessato in particolare la Nielsen per il senso di ascensionalità intitolando la nuova versione *To Andersen. Painting in a floating world* (2015). L'altro dipinto è *La signora Gardner nel suo giardino* (1894), che ritrae Isabella Stewart Gardner

wrapped in her hat and clothes. Indeed, this particular painting fascinated Nielsen, whose *The mysterious Mrs Gardner* (2015) is inspired by the rarefied and intimate atmosphere surrounding this woman, who looks isolated from the rest of the world. Here, the Danish artist has chosen to remain true to the chromaticism of the original painting and make a personal interpretation of it, even though she usually prefers to work with colours in a spontaneous manner. Nielsen chose to brush the paint on the canvas, letting the acrylic drip from top to bottom as a metaphor for the passage of life on earth. Usually, she paints the same scene several times, as repetition helps her to bring back the feeling experienced at a given moment. This is the case with her three paint-



Anita Viola Nielsen
Enigma Roma, 2010
Acrylic su tela / acrylic on canvas,
40 x 50 cm

sdraiata nel giardino della sua casa di Green Hill completamente fasciata e velata dagli abiti e dal cappello. Quest'ultimo quadro ha attratto particolarmente la Nielsen per l'atmosfera rarefatta e intima della donna ritratta, che sembra isolarsi dalla realtà esterna anche attraverso il vestiario, tanto da intitolare la nuova opera *The mysterious Mrs. Gardner* (2015). In questi nuovi quadri l'artista danese, pur amando lavorare spontaneamente con i colori, ha deciso di mantenere le cromie originali di Andreas per fedeltà ai modelli ma si è sfidata nel rifare l'identico soggetto con una personale interpretazione. La Nielsen ha scelto così una stesura del colore acrilico che lascia apparire gli sgocciolamenti delle pennellate dall'alto verso il basso, come metafora del passaggio della vita sulla terra. Solitamente lei usa dipingere la stessa scena più volte anche per i soggetti da lei scelti, poiché la ripetizione le permette di ritrovare l'emozione provata in un certo momento. Così accade nella serie dei tre dipinti dedicati a Villa Borghese a Roma, la cui atmosfera, soprattutto al tramonto, carica di bellezza e di silenzio, dominata dal colore verde intenso della natura in cui appaiono dei busti classici e dei lampioni accesi, suscita nella Nielsen alcuni ricordi e nostalgie. Nonostante i colori dei dipinti siano brillanti e l'assenza di persone ritratte, da *Viale dell'Orologio* passando per *Villa Borghese, dopo la pioggia* fino a *Villa Borghese illuminante*, si percepisce un'enigmaticità e una silenziosità della presenza umana che è vicina alla pittura metafisica "riscoperta" dall'artista danese in Italia. Come lei stessa ha affermato: "Io tendo a descrivere lo spirito dei luoghi, ma facendo ciò rappresento anche le persone. Sono interessata alla metafisica e all'enigma". In particolare l'universo dipinto da Giorgio De Chirico è percepito dalla Nielsen molto simile al suo, tanto da averle fatto rivalutare la figurazione nel suo percorso espressivo, che prima si muoveva verso l'astrazione su influssi del gruppo Cobra e della pittura calligrafica

ings dedicated to Villa Borghese, in Rome. Its atmosphere is charged with silence and beauty, especially at sunset; it is dominated by nature's intense green, spotted with classical busts and lamp lights, evoking memories and nostalgia in the Danish artist. Though the colours of the paintings are bright, it is in the absence of human beings, from *Viale dell'Orologio*, *Villa Borghese after the rain* to *Villa Borghese illuminante* that one perceives the enigmatic and silent nature of human presence, just like in metaphysical paintings, which Nielsen "rediscovered" in Italy. As she stated: "I tend to depict the spirit of places, but in doing so I also depict people. I am concerned with the metaphysical and the enigmatic". She perceives Giorgio de Chirico's universe as similar to her own; this led her to revive the importance of figuration in her practice, after an initial tendency to abstraction under the influence of the Cobra group and oriental calligraphic painting. De Chirico's Ferrara period (1915-1917) is her main inspiration, with



Andreas Andersen
Primo dipinto da bambino
ca. 1880 -1890
olio su carta / oil painting on paper
Archivio Museo H. C. Andersen,
Roma

orientale. È il periodo ferrarese di De Chirico, quello che va dal 1915 al '17, a ispirarla maggiormente, in cui le scene urbane sono dominate dall'assenza di vita e dal silenzio più assoluto per superare la realtà andando in qualche modo "oltre", come dimostrano due suoi precedenti dipinti in acrilico *Enigma Roma (dopo De Chirico)* del 2010 ed *Enigma Borghese* del 2012. Così oggetti e luoghi noti svelano alla Nielsen sempre nuovi e sorprendenti aspetti, sotto forma di misteri e di emozioni, che s'intrecciano ai suoi ricordi personali.

È interessante come la storia della famiglia Andersen e la collezione del museo, pur datati all'inizio del secolo scorso, siano relazionati alla contemporaneità attraverso temi come l'utopia, l'urbanistica, l'identità, l'emigrazione, la corporeità e la spiritualità, gli ideali, le relazioni familiari e l'amore, tanto da impegnare analiticamente e artisticamente su più aspetti le cinque artiste nordiche. Il progetto ideale di Hendrik Andersen è diventato un loro punto di forza critico sia per le situazioni esistenti che future. In tale confronto, tutte le artiste hanno teso a moderare la visione utopistica di Hendrik per riportarla a un piano più ordinario e secondo natura, che è consono alla cultura scandinava. Anche Hendrik aveva origini norvegesi, ma essendo cresciuto in America si era nutrito delle ambizioni grandiose tipiche di quella nazione che trovarono poi letteralmente forma nella grandiosità classica vista e vissuta a Roma. Come l'imperatore Adriano, Hendrik si sentiva responsabile della bellezza del mondo tanto da cercare una realizzazione concreta del suo progetto della "Città nuova", come trapela dai suoi contatti intercorsi con Mussolini, che inizialmente sembrava offrirgli a tale scopo il terreno appena bonificato di Maccarese. A tali ambizioni artistiche le artiste nordiche suggeriscono una visione dell'arte, dell'urbanistica e della storia in termini socio-

urban scapes dominated by absolute silence and by the absence of life, somehow going "beyond" realism, as in her paintings *Enigma Rome - after De Chirico* (2010) and *Enigma Borghese* (2012). Known objects and places constantly reveal new and surprising aspects, under the guise of mysteries and feelings that intertwine with her personal memories.

Indeed, it is interesting to notice that the history of the Andersen family as well as the whole museum collection, which date back to the beginning of the last century, evoke contemporary issues such as utopia, urban planning, identity, emigration, physicality and spirituality, ideals, family relationships, and love. This aspect required the five Nordic artists to use their analytical and artistic skills on a number of different issues. Hendrik Andersen's ideal project has become key for their criticism regarding both existing and future situations. When relating to it, all artists tend to bring Hendrik's utopian vision down to a more ordinary and natural level, in accordance with Scandinavian culture. Hendrik was of Norwegian origins but, having grown up in the United States, he had been nurtured in the womb of America's grandiose ambitions that literally found their shape in Rome's classical grandeur, which he saw and experienced. Like the Emperor Hadrian, Hendrik felt responsible for the beauty of the world; for this reason, he sought to achieve the realisation of his "Città Nuova" (New City) by establishing contacts with Mussolini, who allegedly offered Andersen the recently reclaimed land of the town of Maccarese. In contrast with these artistic ambitions, the Nordic artists suggest a vision of the arts, urban planning, and history under a sociological perspective, taking into account individual as well as collective freedom, personal as well as community needs. Anita Viola Nielsen, on the contrary, takes a more intimate, emotional, and nostalgic approach. In her dialogue with the Andersen



Anita Viola Nielsen
Viale dell'Orologio, 2015
Acrilico su tela / acrylic on canvas,
100 x 120 cm

logici, in cui si dovrebbe tener conto simultaneamente della libertà individuale e della collettività, delle personali esigenze e di quelle della comunità. All'approccio critico Anita Viola Nielsen preferisce invece quello più intimo, sensitivo, nostalgico, scegliendo infatti Andreas come suo referente per dialogare con la famiglia Andersen con cui ne condivide la sensibilità per i temi trattati e per la pittura come medium.

La mostra *Laboratorio eterno* offre dunque al pubblico delle visioni artistiche, degli interrogativi sulla nostra esistenza, dei confronti con la storia per progettare meglio il futuro, quasi a proseguire, con consapevolezza odierna, il progetto della famiglia Andersen di migliorare l'universo. La ricerca artistica è infatti un "laboratorio eterno", senza limiti di tempo e di genere, alimentata dalla ricorrente sensazione dell'incompleto raggiungimento degli obiettivi prefissati dall'artista.

family, she chooses Andreas as her artistic reference, with whom she shares an interest for the same themes as well as the choice of painting as a medium.

The exhibition *Laboratorio eterno* presents the audience with artistic visions and questions about our existence, inviting reflections on the past in order to better build our future. It is almost a way to carry on the Andersens' project to improve the universe through contemporary eyes. Indeed, artistic research is actually an "Eternal laboratory", transcending time and genre, fuelled by the recurrent feeling of not having fully achieved the goals set by the artist.

- 1) Cfr. M. Yourcenar, *Mémoires d'Hadrien suivi de Carnets de notes de Mémoires d'Adrien*, Librairie Plon, Paris 1951; trad. it. Memorie di Adriano, Einaudi, Torino 1988
- 2) F. Fabiani, *Hendrik Christian Andersen. La vita, l'arte, il sogno*, Gangemi, Roma 2003, p. 96 e p. 114
- 3) Tratto da una dichiarazione dell'artista alla curatrice durante la preparazione della mostra
- 4) F. Fabiani, *Hendrik Christian Andersen. La vita, l'arte, il sogno*, op. cit., p. 113
- 5) Tratto da una dichiarazione dell'artista dal catalogo Anita Viola Nielsen, 2012

- 1) Marguerite Yourcenar, *Memoirs of Hadrian* (translated by Grace Frick and the author)
- 2) F. Fabiani, *Hendrik Christian Andersen. La vita, l'arte, il sogno*, Gangemi, Rome 2003, p. 96 and p. 114
- 3) Excerpt of a statement made by the artist to the curator during the preparation of the exhibition
- 4) F. Fabiani, *Hendrik Christian Andersen. La vita, l'arte, il sogno*, Gangemi, Rome 2003, p.113
- 5) Excerpt of a statement made by the artist in Anita Viola Nielsen's catalogue, 2012



Veduta delle opere di Jane Maria Petersen e Siri Kollandsrud nella sala a piano terra del Museo Hendrik Christian Andersen / View of the works by Jane Maria Petersen and Siri Kollandsrud at the ground floor of the Museum Hendrik Christian Andersen

Marianne Grønnow



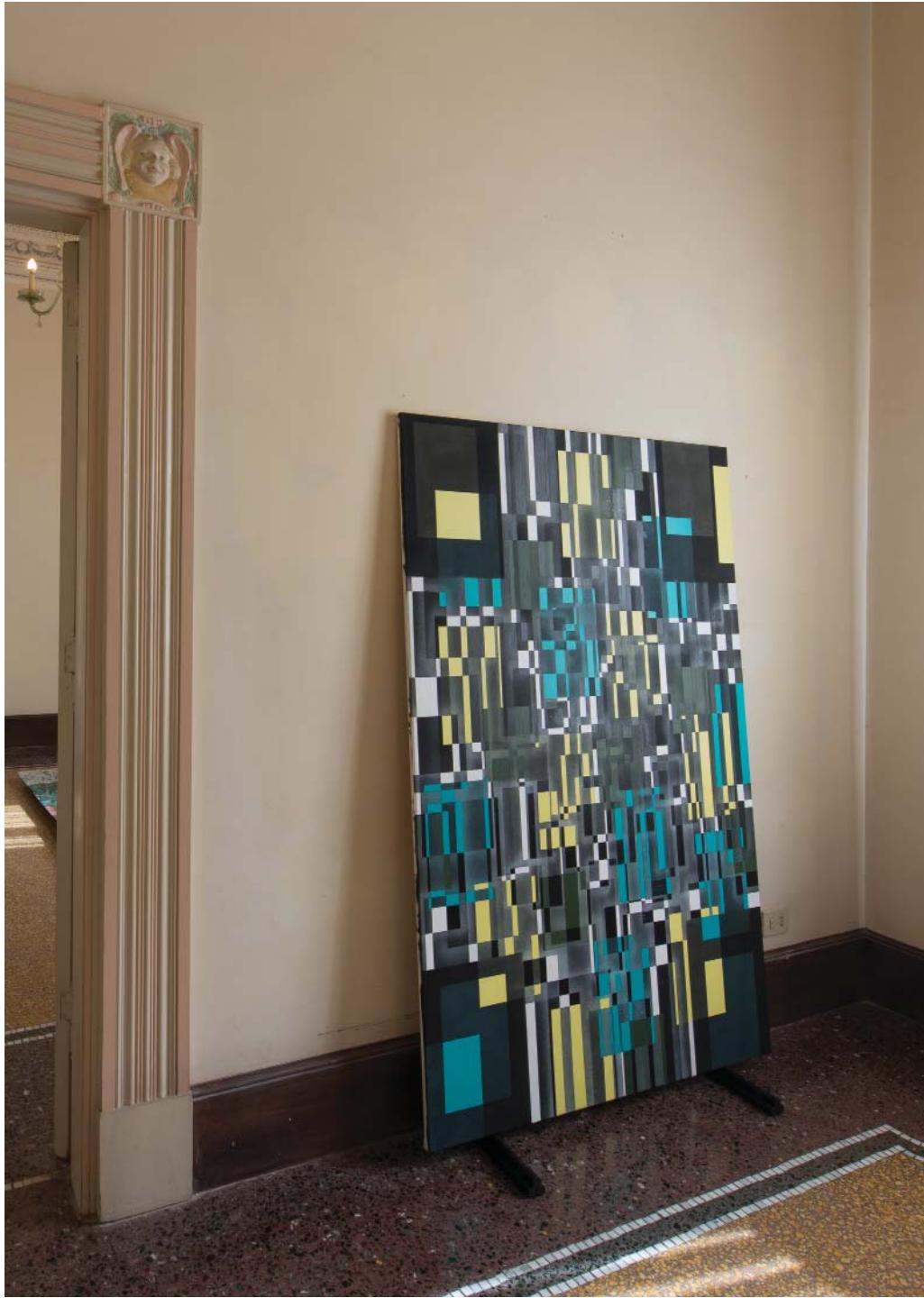
Marianne Grønnow
Senza titolo, 2015
installazione, cartone, plastica /
installation, cardboard, plastic



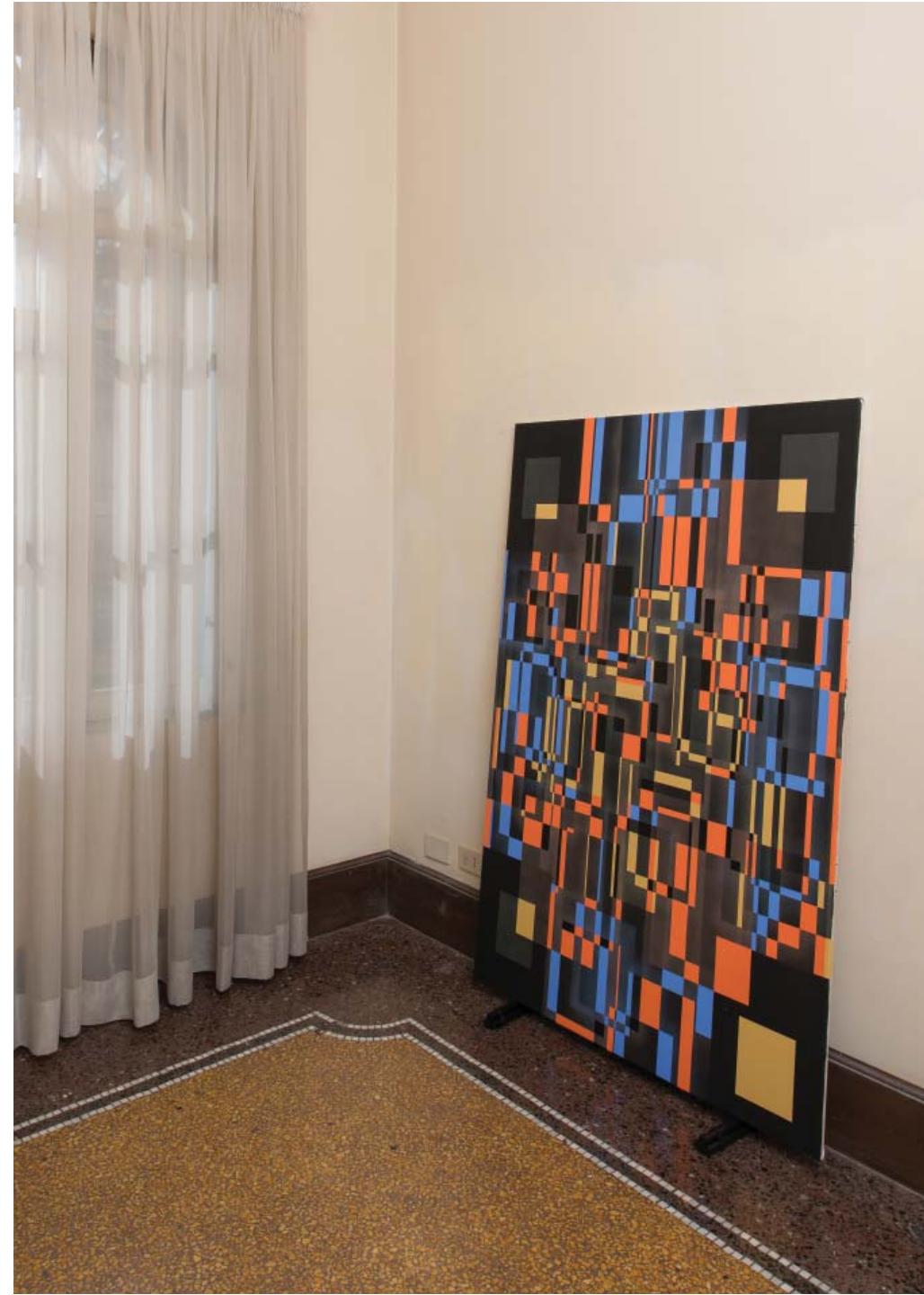
Marianne Grønnow
Senza titolo, 2015,
installazione, cartone, plastica / installation, cardboard, plastic
dimensioni variabili / variable dimensions

Marianne Grønnow
Light. Dusk. Darkness. 2015
acrilico su tela / acrylic on canvas,
115x170 cm

Marianne Grønnow
Light. Dusk. Darkness. 2015
acrilico su tela / acrylic on canvas,
115x170 cm



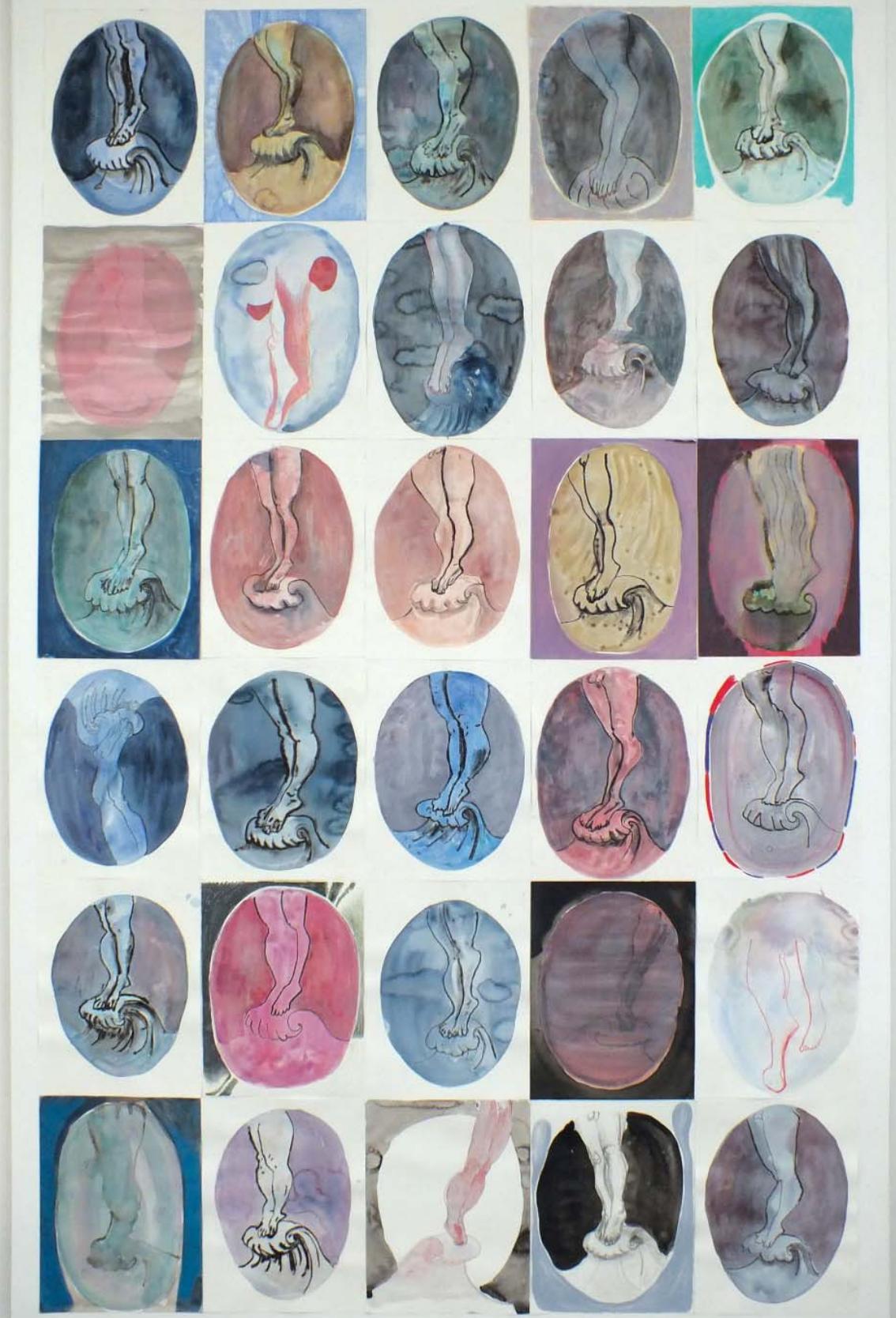
38



39

Siri Kollandsrud

Siri Kollandsrud
Step fall or fly, 2015
collage e acquerello su carta incollati su tela /
collage and watercolours on paper mounted on canvas
232 x 150 cm





Siri Kollandsrud
Parole, 2015
composto da tre banner autoreggenti
su base di legno, lana /
composed of three banners
dimensioni variabili / variable dimensions

Siri Kollandsrud
Dream city curtain, 2015
tenda di tessuto / silk organza, curtain collage
ca. 300 x 130 cm



Siri Kollandsrud
Senza titolo (Birdandtoolcase), 2015
legno, mp3 player, mini casse acustiche /
wood, mp3 player, mini acoustic
ca. 180h x 25 x 25 cm



Anita Viola Nielsen



Anita Viola Nielsen
Villa Borghese illuminante, 2015
acrilico su tela / acrylic on canvas
100 x 120 cm



Anita Viola Nielsen
The mysterius Mrs. Gardner, 2015
acrilico su tela / acrylic on canvas
80 x 100 cm

Anita Viola Nielsen
To Andreas. Painting in a floating world, 2015
acrilico su tela / acrylic on canvas
95 x 65 cm





Anita Viola Nielsen
Temple, 2013
acrilico su tela / acrylic on canvas
40 x 40 cm



Anita Viola Nielsen
Villa Borghese after the rain, 2015
acrilico su tela / acrylic on canvas
100 x 120 cm

Jane Maria Petersen

Jane Maria Petersen
Sculpturesque, 2015
trolls , gomma, lana, tessuto, carta, legno,
trolls, rubber, wool, fabric, papercut, wood /
dimensioni variabili / dimensions variable
Photo: Jane Maria Petersen

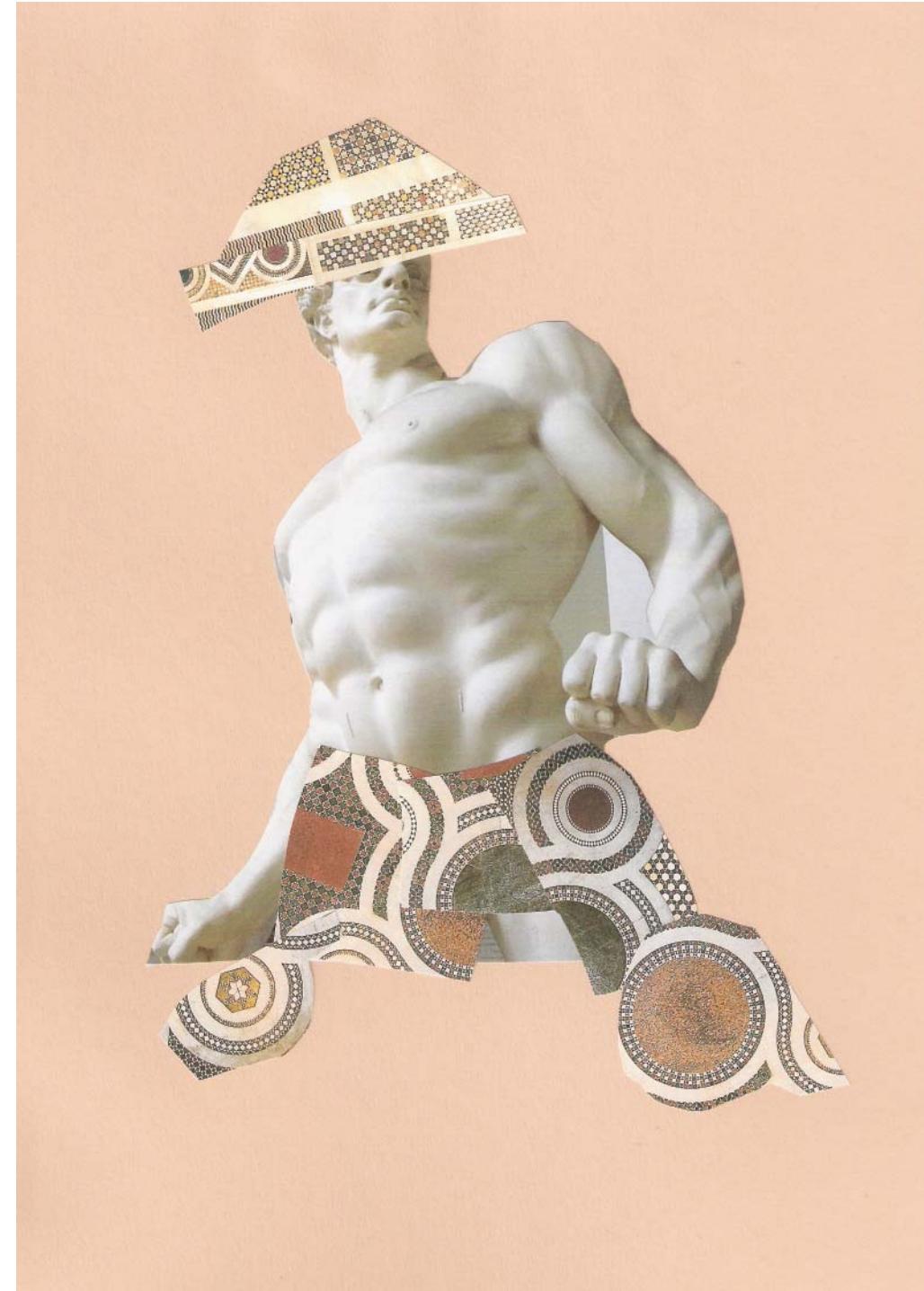
Jane Maria Petersen
Collect Call, 2015
collage su carta / collage
37 x 30 cm
Photo: Jane Maria Petersen

Jane Maria Petersen
The Football Player, 2015
collage su carta / collage
37 x 30 cm
Photo: Jane Maria Petersen





54



55



Jane Maria Petersen
Hendrikbird, 2015
ceramica, gres smaltato / glazed stoneware
dimensioni variabili / dimensions variable
Photo: Jane Maria Petersen

Jane Maria Petersen
Henrybird, 2015
ceramica, gres smaltato / glazed stoneware
dimensioni variabili / dimensions variable
Photo: Jane Maria Petersen

Jane Maria Petersen
Veduta dell' installazione / installation view:
White Phone, Red Phone, Telefoni Bianchi, 2015
ceramica, gres smaltato / glazed stoneware
dimensioni variabili / dimensions variable

On the wall from the left / da sinistra a destra
Think of Me as Eternally Yours, Hendrikbird, Henrybird, 2015
disegni e acquarello su carta / pencil and watercolour

Elisabeth Westerlund

Elisabeth Westerlund
Building Body (archive), 2015
Collage su carta / collage on paper
56 x 76 cm





Elisabeth Westerlund
Building Body (tree), 2015
collage su carta / collage on paper
50 x 65 cm

Elisabeth Westerlund
The Matter in Hand, 2015
installazione, carta e gesso /
installation, paper and plaster
140 x 350 cm



Elisabeth Westerlund
Building Body (arch), 2015
collage su carta / collage on paper
50 x 65 cm



Elisabeth Westerlund
The Matter in Hand, (detail) 2015
installazione, carta e gesso /
installation, paper and plaster
140 x 350 cm
Photo: Elisabeth Westerlund

Curriculum Vitae

Marianne Therese Grønnow

Lives and works in Copenhagen, Denmark and Ceriana (Imperia), Italy.

Selected solo exhibitions

- 2015 *Abstract Women* (w. Else Alfeldt), Rønnebæksholm, DK
Abstract Women (w. Else Alfeldt) CHPEA-museum, DK
WonderWorld, Skovgaard Museum of Art, DK
WonderWorld, Vendsyssel Museum of Art, DK
- 2014 *WonderWorld*, Vejle Museum of Art, Utzon Hall, DK
- 2012 *Light. Dusk. Darkness.* Galleri Lars Olsen, DK
Passage, Effearte Milano, IT
- 2008 *Marianne Grønnow at Trapholt Museum of Art*, Kolding, DK
Broken Palace, The Hall, Gl. Strand, Copenhagen DK
- 2005 *The Flower Show*, Akus gallery, Connecticut, US
- 2004 *Deep Forrest. Ecstatic Ponderings*, SPECTA Gallery, Copenhagen, DK.
- 2002 *Selected Paintings and prints*, Byggeriets Hus, Copenhagen DK

Selected group exhibitions

- 2015 *00197 Roma*, Sophienholm, DK
Not for Sale, Trapholt Collection, Kolding, DK
- 2014 *Minimal Baroque*, curated by Julie Sass, Bodil Nielsen, Courtney J. Martin, Rønnebæksholm.
- 2013 *What Am I doing here*, Esbjerg Museum of Art. Curated by Nina Saunders and Ernesto Spinelli
Zeigen, en udstilling af Karin Sander, Kunsthall Nikolaj, Copenhagen, DK
The Roads around, the Karen Blixen Museum, DK
Flora Danica, Museum of Natural History, Copenhagen, DK
Flora Danica Zoom, Museum of Natural History, Copenhagen, DK
Polyfoni, Gallery Thomas Wallner, Simris, Sweden
- 2012 *Shaped by Time*, The Danish National Museum.
Dolls House, galleri Egelund, Copenhagen DK
Dialogue with Sondergaard (paintings by receivers of The Jens Søndergaard grant), Helsingør Museum
Stories about a Place, Rønnebæksholm, DK
- 2010 *Wild Things*, Kunsthall Brandts, Odense, DK
- 2009 *A Winter's Tale. A tribute to Karen Blixen*, Gl. Holtegaard, DK
Let's Play, The Maverick Showroom London, UK
The Exotic, Gallery Rebecca Kormind, Copenhagen DK
- 2008 *Heirloom*, Kronborg Castle, Elsinore, DK
Fragments, galleri KANT-Fanø, DK
Paper in three Dimensions, The Skovgaard Museum, DK
- 2007 *Snowfall*, The Vejen Art Museum, DK

Commissions

- 2014 – The Court in Aarhus
- 2013 – Kolding New Hospital
- 2012 – Næstved Lilleskole
- 2009/2010 Faculty for LIFE sciences, University of Copenhagen
- 2006 Sampension II, Tuborg Syd
- 2005 RUC (Roskilde University)
- 2003 Sampension Tuborg Syd.

Education

- 1986-1993 The Royal Danish Academy of Fine Arts, Visual Arts Department
- 1984-1986 Studies in dance, theater, performance
- 1982-1984 Billedskolen, Copenhagen, DK

Marianne Grønnow has received several prices for her artistic work, among others:
The Danish Art Foundation three year-grant
Anne-Marie Telmanyis (born Carl Nielsen) Grant of Honour
Jens Søndergaard and Wife Memory Grant for Painters
Niels Wessel-Bagges Grant of Honour

Marianne Grønnow is represented at the Danish National Gallery

www.mariannegroennow.dk

Curriculum Vitae
Siri Kollandsrud

Education

1996-2000 Hochschule der Künste, Berlin
1986-1988 Billedskolen, Copenhagen

Selected solo exhibitions

2013 Galleri Merde, Copenhagen
2011 Galleri LNM, Oslo, Norway
2009 *All around and now where*, Galleri Esplanaden, Copenhagen
2008 *Niente ma qualcosa*, Associazione Culturale Atelier, Rome Italy
Huset i Asnæs, Asnæs, DK
2007 *Abstractions and realities at the homefront*, Galleri 5, Middelfart
2008 *The swing and other scenaries*, Danske Grafikere, Copenhagen
2006 Associazione Artistica Laboratori Incontri D'Arte LIArt, Rome, Italy
Skytegn og Papilotter, Tegner forbundet, Oslo, Norway
Accademia di Danimarca, Rome, Italy

Selected group exhibitions

2015 *00197 ROMA*, Sophienholm Art Museum, Copenhagen
Spazi Aperti XIIIa edition 2015, The Romanian Institute, Rome, Italy
2014 *Svends bibliotek ind i skabet*, Artist Books Bakkehusmuseet, Copenhagen
Skilsmissen, Kongernes Lapidarium, Copenhagen
Ud af skabet/Artist Books, Svends Bibliotek pop-up
exhibitions at Nivaagaard Malerisamling, Nivå
Skilsmissen, Bomuldsfabrikken, Arendal, Norway
We are all Greek, Det gule Palæ, Copenhagen
Lige i skabet/Artist Books, Svends Bibliotek, Copenhagen
SJÅ. Mellom himmel og fjord, Landart in Hardanger, Norway
2013 Xu Cun International Resident Artists Group Exhibition, Heshun, Shanxi Province, China

Selected grants/awards

2013, 2011, 2006, 2004 The Danish Arts Foundation working grant
2015, 2012, 2008, 2005 Queen Ingrid's Roman Fond
2008, 2007 Svalbard-grant, Norwegian Art associations Helpingfond
2015, 2011, 2005, 1998 The Danish Arts Foundation travelgrant, DK
2001, 1999, 1997 Art Council, Norway

Museums and collections

2013, 2011 Xucun International Art Community, Shanxi province, China
2005 Hygum Art Museum, DK
2004, 1998 The Danish Arts Foundation
2001 Nordiska Akvarellmuseet, Skärhamn, Sweden
www.sirikollandsrud.com

Curriculum Vitae
Anita Viola Nielsen

Education

1982 Graduated from Copenhagen School og Graphics Design
1983-84 Accademia del'Belle Arti, Perugia Italy
1997-99 The School of Visual Art, Copenhagen
2002-06 Studies in Art History at Copenhagen University

Selected solo exhibitions

2015 *Illuminante II*, Holstebro Kunstforening, Olivia Holm og Jens Nielsen Museum. Denmark
2014 *Illuminante*, Clausens Kunsthandel, Copenhagen, Denmark
2010 *Valori Plastici 2*, Institute of Italian Culture, Hellerup, Denmark
2009 *Valori Plastici*, Gallery Rebecca Kormind, Copenhagen, Denmark

Selected group exhibitions

2016 *Corner*, Sophienholm
2015 *Corner and Rylen*, Johannes Larsen Museum. Denmark
00197 ROMA, Sophienholm Art Museum. Denmark
Corner in China, Dalian Art Museum. Xigang District, Dalian, Liaoning, China
Spazi Aperti, Accademia di Romania, Rome, Italy
14 og 13 Corner, Sophienholm Art Museum. Denmark
2014 *Svends bibliotek ind i skabet*, Artist Books Bakkehusmuseet, Copenhagen
Ud af skabet/Artist Books, Svends Bibliotek pop-up exhibitions at
Nivaagaard Malerisamling, Nivå
We are all Greek, Den gule Villa, Copenhagen
Lige i skabet/Artist Books, Svends Bibliotek, Copenhagen
North Zone, North Gallery, København.
Corner, Sophienholm, Lyngby.
2013 *Corner*, Gæst, Sophienholm, Lyngby.
Cityscapes, SAK, Svendborg.

Selected grants

2015 The Queen Ingrid Foundation, Rome. The Danish Goverment Counsel of Art
2013 The Queen Ingrid Foundation, Rome. The Danish Accademy, Athens
The Danish Goverment Counsel of Art

E-mail: anitaviola@live.dk
www.anitaviola.dk

Studio: The Factory for Art and Design. Copenhagen, www.ffkd.dk
Member of the Visual Artist's Association and the Corner Association Denmark

Curriculum Vitae
Jane Maria Petersen

Born 1962 in Copenhagen. Lives and works in Copenhagen.

Education

1997 MFA, Royal Danish Academy of Fine arts, Copenhagen

1999 Master in Art theory and communicaton, The Royal Danish Academy of Fine Arts

Selected solo exhibitions

2015 *Zero Zero Sette - Like a Thing unfirm*, The Italian Cultural Institute of Denmark

2013 *Fori imperiali*, Clausens Kunsthændel, Copenhagen, Denmark.

Shared Facilities, Ringsted Galleriet, Denmark.

2010 *Hanging Rock Revisited*, Skovhuset ved Søndersø.

Continuity, Esplanaden Gallery, Copenhagen, Denmark.

2008 *Snowmen at Work and Play*, Projektrum 036.

Hair Extensions and herbaceous Borders, Esplanaden Gallery, Copenhagen, Denmark.

2007 LB Gallery, Copenhagen, Denmark.

2006 *Hidden Dolls and other Stories from real Life*, Danske grafikeres hus, Copenhagen.

Bees and Monsters, The Danish Academy in Rome, Italy.

2005 *Paperworks*, Helsingør Bibliotek, Elsinore Denmark.

Selected group exhibitions

2016 *En skov af tryk*, Kunstcentret Silkeborg Bad, Denmark

2015 *00197 ROMA*. Sophienholm, Lyngby, Denmark

Imago Mundi, Luciano Benetton Collection, Giorgio Cini Foundation, Venice, Italy

Spazi Aperti XIIIa edition 2015, The Romanian Institute, Rome, Italy

2014 *Catalyst Architecture*, Utzon Center, Aalborg, DK

BYOB, Tøjhusmuseet, Copenhagen, Denmark

2013 *Resume*, Clausens Kunsthændel, Copenhagen

Nogle Nøgler, Kunsthall Nord, Aalborg, Denmark.

2012 *Fontæner og Faldstammer(Stamtræer og Stovgran)*, Gammelgaard, Herlev, Denmark.

2011 *STING*, Telemark Kunstsenter, Skien, Norway.

BYOB, the Factory for Art and Design, Copenhagen, Denmark.

2010 5'th International Printmaking Biennial of Douro, Alijo, Portugal.

Grafiske Sällskabs Galleri, Stockholm, Sweden.

Tryk på tiden, Kastrupgaardsamlingen, Copenhagen, Denmark.

2009 ...langt ude!, Frederiks værk, Denmark.

2008 *Tryk på tiden*, Vejle, Denmark.

2007 Danske grafikeres Hus, Copenhagen, Denmark

As curator

2016 *Laboratorio eterno II*, The Italian Cultural Institute of Denmark

2006 *Overlap*, Landskrona Konsthall, in collaboration with Elisabeth Westerlund

2005 Møstings Hus, in collaboration with Elisabeth Westerlund

Grants, selected

Anne Marie Telmanyi born Carl-Nielsens Grant

Sven Grams Grant of Honour

Julius Skrikes legat/Grant

Marie Månssons rejselegat/Travel Grant.

Fondation Idella – Lichtenstein./ Travel Grant to Egypt

Ole Haslunds Kunstnerfonds travel Grant

The Danish Academy in Rome Italy, Queen Ingrid's Roman fund, 2005, 2007, 2009, 2012, 2013, 2015

Ole Heerups Grant of Honour

The Danish Arts Foundations Grant, 2001-2002.

Akademieraadets travel Grant, 2008

The Danish Arts Foundation, 2004, 2007, 2010, 2011, 2015

Residencies, selected:

Danish Art Workshops, 2013, 2012, 2008, 2007, 2006, 2004, 2003

Casa Danese, Venice, Italy, 2013

San Cataldo, Scala, Italy, 2008

The Danish Academy in Rome, 2005, 2007, 2010, 2011, 2014, 2015

www.janemariapetersen.dk

Curriculum Vitae
Elisabeth Westerlund

Born 1965 in Stockholm, Sweden.
Lives and works in Stockholm

Education & workshops

- 2014 Glass Factory, Boda, Sweden. Workshop in glass
- 2013 Glass Factory, Boda, Sweden. Workshop in glass
- 1989-90 Empire State College, Studio Program, New York, USA
- 1987-89 Birkagårdens Folkhögskola, skulptur, Stockholm

Selected solo shows 2010-2016

- 2016 June Thielska Galleriet, Stockholm, The Garden Party
- 2013 Björkholmen Gallery, Stockholm, Sweden Slakten, Stormen, Minnet och Glömskan
- 2010 Björkholmen Gallery, Stockholm, Sweden

Selected group shows 2010-2015

- 2015 Björkholmen Gallery, Stockholm, Sweden Skulptur
- 2014 Björkholmen Gallery, Stockholm, Sweden Abstract Possibilities 2
- 2013 Fullersta Gård, Huddinge, Sweden Om böcker
- 2011 Galleri Flach, Stockholm, Sweden Boken
Telemark Kunstsenter, Skien, Norway Sting!
- 2010 Malmö Konstmuseum, Sweden Spår - Konstmuseets nyförvärv
Marabouparken, Sundbyberg, Sweden Parkliv

Public commissions 2010-2015

- 2016 In progress: School; Husensjö Skola, Helsingborg, Sweden. Glass facade
- 2015 Proposal: Hospital; Huddinge Sjukhus Stockholm, Sweden. Pediatric center
- 2014 Residence; HSB Norra Djurgårdsstaden, Stockholm, Sweden. 4 entrance halls
- 2012 School; Kristinebergsskolan, Stockholm, Sweden. 4 stairwells
- 2010 Library; Poetry bazar Stockholms Stadsbibliotek, Sweden. Wallpaper collage
Restaurant; Restaurant Per Lei, Stockholm, Sweden. Wallpaper collage

Own writing 2010-2015

- 2012 Lewinsky, Napoleon och Mannen som blev sjösuk på Djurgårdsfärjan.
Book on the use of art in private space. Mormor Förlag/Bullfinch Press

Selected grants 2010-2015

- 2014-15 The Swedish Arts Grants Committee, Work grant
- 2014 Royal Academy of Arts, Sweden, Verner Åkermans stipendium
Stiftelsen Långmanska Kulturfonden, Research trip to Corning Museum of Glass, Usa
- 2010 The Swedish Arts Grants Committee, Writing Project

www.elisabethwesterlund.se



Museo Hendrik Christian Andersen